

<p>[1] Venio nunc ad istius,          quem ad modum ipse appellat,  <u>studium</u>,          ut amici eius,  <u>morbum</u> et insaniam,          ut Siculi,  <u>latrocinium</u>;          ego quo nomine appellem nescio;          rem vobis proponam,          vos eam suo non nominis pondere penditote.          Genus ipsum prius cognoscite, iudices;          deinde fortasse non magno opere quaeritis          quo id nomine appellandum putetis.          Nego in Sicilia tota,  <u>tam</u> locupleti, <u>tam</u> vetere provincia,  <u>tot</u> oppidis, <u>tot</u> familiis tam copiosis,  <u>ullum</u> argenteum vas,  <u>ullum</u> Corinthium aut Deliacum fuisse,  <u>ullam</u> gemmam aut margaritam,          quicquam ex auro aut ebore <u>factum</u>,          signum ullum <u>aeneum</u>,  <u>marmoreum</u>,  <u>eburneum</u>,          nego ullam picturam <u>neque</u> in tabula  <u>neque</u> in textili quin <u>conquisierit</u>,  <u>inspexerit</u>,  <u>quod placitum sit</u>  <u>abstulerit</u>.</p>	<p><b>iste</b>, ista, istud – dieser (da)  <b>appellare</b>, -lo, -lavi, -latus – nennen  <b>morbus</b> – Krankheit; <b>insaniere</b>, -io, -ivi, -itus –          wahnsinnig sein  <b>latrocinium</b> – Räuberei  <b>proponere</b>, -ono, -sui, -situs – übergeben  <b>pondus</b> – Gewicht  <b>prius</b> – zuerst  <b>fortasse</b> – vielleicht, <b>opus</b> – Arbeit, <b>quaerere</b>,          quaero, quaesivi, quaesitus – fragen  <b>putetis</b> (von putare - glauben) – 2.Pl. Konj.  <b>negare</b>, -o, -avi, -atus – bezweifeln  <b>locuples</b> – begütert, <b>tam</b> – so, <b>vetare</b>, -o, -ui, -itus          – verbieten  <b>copiosus</b>, -a, -um – reich  <b>ullus</b>, -a, -um – irgendein; <b>argenteus</b>, -a, -um –          silbern  <b>corinthium</b> – korinthisches, <b>deliacum</b> – delisches  <b>gemma</b>, -ae – Edelstein, <b>margarita</b> – Perle  <b>ebur</b> – Elfenbein  <b>signum</b>, -i – Götterbild, <b>aeneus</b>, -a, -um bronzen  <b>quin</b> – ohne dass, <b>conquirere</b>, -o, -isivi, -isitus –          aufstöbern, <b>inspicere</b> – ansehen, <b>placitum sit</b> –          es gefällt  <b>aufferre</b>, -o, abstuli, ablatu - wegnehmen          a-symmetrisches ( keine          Verbindungswörter), nicht          gebundenes <b>Tricolon</b>;          mit <u>Spannungsaufbauender Pause</u></p>
---	---

Ich komme nun zu dessen, wie er es selber nennt, Hobby, wie es seinen Freunde es nennen Krankheit und Wahnsinn und, wie es die Sizilianer es nennen, Räuberei; ich weiß nicht, wie ich es nennen soll; deshalb werde ich euch die Sache übergeben, ihr sollt aber dieses nicht nach dem Gewicht seines Namens beurteilen, sondern nach der Sache selbst. Erkennt zuerst selbst die Art, Richter; dann werdet ihr vielleicht nicht mehr mit großer Kraft nachfragen, mit welchem Namen ihr glaubt es zu bezeichnen zu müssen. Ich bezweifle, dass in ganz Sizilien, der so reichen, so alten Provinz, in so vielen Städten, in so vielen reichen Familien, irgendein silbernes Gefäß, irgendetwas korinthisches oder delhisches, irgendein Edelstein oder eine Perle, irgendeins aus Gold oder Elfenbein gemachtes, irgendein bronzenes, marmornes oder elfenbeiniges Götterbild, ich verneine, dass es irgendein Bild weder auf einer Holztafeln noch auf Leinwänden gibt, ohne dass er es aufgestöbert und betrachtet habe, weil er das, was gefällt/schön ist, weggenommen hat.

<b>Id</b> ... <b>appellandum</b>	AcI
<u>ullum</u> ... <u>ullum</u> ... <u>ullum</u>	weitere sprachliche Aufbaumittel/ Konstruktionen
quo nomine	zusammenhängende Wörter/Kasus

<p>[2] Magnum videor dicere: attendite etiam quem ad modum dicam.</p> <p>Non enim verbi neque criminis augendi causa complector omnia: cum dico nihil istum eius modi rerum in tota provincia reliquisse, Latine me scitote, non accusatorie loqui.</p> <p>Etiam planius: nihil in aedibus cuiusquam, ne in &lt;hospitis&gt; quidem, nihil in locis communibus, ne in fanis quidem, nihil apud Siculum, nihil apud civem Romanum, denique nihil istum, quod ad oculos animumque acciderit, neque privati neque publici neque profani neque sacri tota in Sicilia reliquisse.</p>	<p><b>videor</b> – ich scheine <b>attendere</b>, -o, -i, -tus – sagen (Futur) <b>quem ad modum</b> – wie</p> <p><b>enim</b> – denn <b>augere</b>, -o, auxi, auctus – vergrößern (Gerundivum), <b>complecor</b> – erfassen (1.Sg.) <b>cum</b> – hier: wenn <b>iste, ista, istud</b> – dieser da <b>rerum</b> – Dinge (Gen.Pl.), <b>scitote</b> –ihr solltet wissen (2.Pl.) <b>non accusatorie</b> – nicht nach dem Ankläger</p> <p><b>planius</b> – deutlicher <b>cuiusquam</b> – irgendjemanden <b>quidem</b> - freilich <b>communis</b> – öffentlich <b>fanum</b> – Tempel</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 5px 0;"> <p><b><u>Verdeutlichung:</u></b> Is – neutral, istum anklagend (dieser da! Angreifend auf Verres = Fettdruck der Antike)</p> </div> <p><b>animus</b> – Sinn, <b>acciderit</b> – kommt <b>profani</b> - ungeweihte</p> <div style="border: 1px solid black; padding: 5px; margin: 5px 0;"> <p><u>nihil... nihil... nihil...</u> – <b><u>Häufung von</u></b> <b><u>Verneinungen</u></b> <u>neque... neque... neque</u> ... - <b><u>rhetorisches</u></b> <b><u>Mittel</u></b></p> </div>
--	---

Ich scheine großes zu sagen: Seid aber auch aufmerksam, wie ich es sagen werde. Ich stelle nicht alles dar, um die Worte des Vorwurfs zu vergrößern: Nämlich weder wenn ich sage, dass dieser da in der ganzen Provinz nichts von den Dingen dieser Art zurückgelassen hat, ihr solltet wissen, dass ich Lateinisch spreche, nicht nach Art des Anklägers. Etwas deutlicher:

Nichts in den Häusern von irgendjemanden, nichts bei einem seiner Gäste, nichts in öffentlichen Orten, nichts in irgendwelchen Tempeln, nichts bei den Sizilianern, nichts bei einem römischen Bürger, und schließlich nichts, das vor seinen Augen und vor seinem Sinn kommt, weder privates, noch öffentliches, noch das ungeweihte, noch das geweihte hat dieser da in ganz Sizilien zurückgelassen.

<b>istum</b> ... <b>appellandum</b>	AcI
<u>nihil</u> ... <b>ne</b> ... <u>nihil</u>	weitere sprachliche Aufbaumittel/ Konstruktionen
<b>ne</b> ... <b>quidem</b>	zusammenhängende Wörter/Kasus
<b>verbi</b> ... <b>criminis</b>	Gerundivum